

UNIVERSIDAD ESTATAL DE CALIFORNIA SAN MARCOS
FACULTAD DE PEDAGOGIA
EDML 553
CRN 30067

Educación Biletrada

Verano, 2004

PROFESOR: Elizabeth Garza
OFICINA: UH 460
TELEFONO: 760-750-8094
CORREO ELECTRONICO: egarza@csusm.edu
HORAS DE OFICINA: por arreglo
Aula y horario: UH 439; Lunes/Miercoles 6:00 – 10:00 p.m.

Descripción del curso:

Este curso, impartido solamente en español, cubre las competencias básicas necesarias para obtener el certificado de B/CLAD. Esencialmente, los estudiantes tendrán varias experiencias de inmersión al lenguaje y cultura, experiencias que se usarán como base para un repaso de la lectura y escritura en español, materiales en la lengua materna, asesoramiento del aprendizaje, y, a la vez, desarrollo e instrucción en matemáticas, ciencias, estudios sociales, y otras ramas académicas.

Los estudiantes tendrán amplia oportunidad de usar el español, tanto por las experiencias de inmersión en clase como por el contexto pedagógico asociado con la enseñanza y aprendizaje en el idioma materno. El enfoque principal del curso será el lenguaje y cultura de los pueblos latinoamericanos.

Texto Requerido:

Freeman, Y. S. and Freeman, D. (1997). *La enseñanza de la lectura y la escritura en español en el aula bilingüe*. Portsmouth, NH: Heinemann.

Los artículos adicionales que el profesor provee durante el curso.

Requisitos generales del curso:

Se espera que los estudiantes asistan a todas las sesiones y actividades asociadas con este curso. Además, se espera que los estudiantes vengan bien preparados a cada clase y que participen ampliamente en las actividades. La lectura asignada tendrá que terminarse antes de que empiece la clase. Las tareas requeridas deben escribirse en computadora o a máquina de escribir, pero necesitan estar totalmente en español.

Reglamento de asistencia acordado por la Facultad de Pedagogía de CSUSM:

Debido a la naturaleza dinámica e interactiva de los cursos impartidos en la Facultad de Pedagogía, acordó el siguiente reglamento de asistencia: Como mínimo, los estudiantes deben asistir al 80% de las clases para poder aprobar la materia. Por cada día de ausencia, se perderá el 6% de la puntuación final. En caso de que el alumno tenga alguna emergencia o pase por circunstancias extenuantes, será su obligación el notificar al profesor con las más rapidez posible.

Requisito de asistencia:

Es requisito que los estudiantes asistan a todas las sesiones específicas de este curso. Si el alumno falta a dos clases la nota máxima que podrá recibir será B. El llegar tarde o salirse temprano contará como media ausencia. Ya que el curso es dinámico, es un requisito que los estudiantes participen con entusiasmo en las actividades, asistan a todas las funciones designadas, y terminen sus tareas según el horario acordado. Siempre que surja una dificultad inesperada, el estudiante necesita informar al profesor lo antes posible y mantener una comunicación abierta.

Tabla de calificaciones

A =100-96 / A- = 95-90

B+ = 89-86 / B= 85-82

B- = 81-80 / C+ = 79-76

Tareas:

- Ensayo personal al aprender el idioma materno 20 puntos
- Planificación/presentación de 3 lecciones en español 20 puntos
- Presentaciones culturales en grupo 30 puntos
- Las escrituras relámpagos y un ensayo sobre el uso del español en la instrucción de la lecto-escritura 10 puntos
- Asistencia y participación 20 puntos

1. Ensayo personal del aprendizaje del idioma: (20 puntos)

Examina tu propio aprendizaje del primer y segundo idioma . El estudiante necesita escribir, presentar, y entregar el ensayo para la quinta clase. Se espera un ensayo de entre 3-6 páginas: la calidad cuenta más que la cantidad.

“Para poder enseñar eficazmente en una sociedad que es cada vez más diversa en su cultura y lenguaje, los docentes necesitan oportunidades para examinar mucho de lo que casi nunca se examina en la relación entre el lenguaje, la cultura, y el poder en las escuelas y el proceso educativo. Esta clase de análisis inevitablemente empieza con nuestros propios cuentos como humanos, como educadores, como personas de experiencias personales--nuestra propia cultura, grupo étnico, clase social, lenguaje, género, etc. Este proceso también incluye un análisis de nuestras creencias tácitas acerca de la motivación y conducta de los niños, los padres, los maestros, y la pedagogía que vemos necesarias tanto para el aprendiz que se parece a nosotros como aquel que es diferente (Cochran-Smith, 1993: *Color blindness and basket making are not the answers: Confronting the dilemmas of race, culture, and language diversity in teacher education*).

El estudiante escribirá un ensayo narrativo acerca del aprendizaje del lenguaje. Se necesita reflexionar acerca de las experiencias propias en términos del contexto y las circunstancias que influyeron el desarrollo del lenguaje y las creencias asociadas. Un propósito de esta tarea es la exploración de la "identidad lingüística" como aprendiz, maestro, y como un individuo bilingüe y bicultural.

El ensayo debe describir las experiencias propias que influyeron tanto en

- 1) su adquisición del lenguaje(s) como
- 2) su desarrollo de actitudes y creencias acerca del aprendizaje y el uso del idioma.

Por favor incluya ejemplos específicos de los eventos, situaciones, o contexto que influyeron al desarrollo de la perspectiva(s) presentada o adquirida.

2. Planificación/presentación de las lecciones de la lecto-escritura (30 puntos)

Una lección de la lectura en español	- para la sesión 2
Una lección de la escritura en español	- para la sesión 4
Una lección del lenguaje oral en español	- para la sesión 7

Cada lección será evaluada según el criterio presentado en el bosquejo que sigue. Esencialmente, la lección será evaluada por la manera en que se presenten los conceptos académicos de la lecto-escritura a los estudiantes con habilidades diversas e incorpora lo que se aprendió en la clase--como se puede aumentar la comprensión. Cada lección se debe incorporar la cultura y lenguaje de los estudiantes.

Se espera que cada lección incluya lo siguiente:

- (1) la introducción del objetivo (basado en las normas académicas de lecto-escritura en español); (2) lo que se espera que aprenda el estudiante
- (3) el proceso de evaluación del aprendizaje
- (4) las actividades específicas de las diferentes etapas (comenzando, a través, más allá);
- (5) el uso de los métodos SDAIS métodos y planificación para que los estudiantes de diferentes estilos de aprendizaje puedan comprender los conceptos.

3. Presentaciones culturales en grupo (20 puntos)

Divididos en grupos de tres, los alumnos harán una presentación cultural basada en aspectos culturales de importancia para nuestro pueblo. La presentación cultural será de 15 minutos. La presentación necesita ser creativa e incluir el uso de artefactos y materiales táctiles que ayuden a comprender el material académico. Se necesita hacer una copia de la presentación para cada estudiante de la clase y para la profesora:

Ejemplos son:

El grito,
El día de los muertos,
La Virgen de Guadalupe/ la madre Tonatzín.

4. Las escrituras relámpagos y un ensayo sobre el uso del español en la enseñanza de la lecto-escritura (10 puntos)

Cada sesión cada estudiante tendrá que reflexionar y escribir sobre el tema de la presentación y después compartir sus ideas en pareja. Usando la escritura y los conceptos del curso se debe desarrollar un ensayo (de 1 página) sobre el uso del español para enseñar las destrezas y conceptos de la lecto-escritura.

5. Asistencia y participación dinámica (20 puntos)

La asistencia es de suma importancia para este curso, y se espera que cada estudiante participe de forma dinámica y alerta en las actividades tanto formales (e.g., clases) como las informales (charlas con la familia).

Bosquejo tentativo del curso

La maestra se reserva el derecho de añadir, suprimir o cambiar el orden de los temas.

Fecha		Tarea
Sesión 1 5/24/04	¿Qué es pedagogía en la lengua materna? enriquecimiento o compensatorio Los estándares del estado Mapas conceptuales	Freeman 1 Estándares de lecto-escritura en español para el tercer grado
Sesión 2 5/26/04	Dos enfoques de la enseñanza de la lectura El lenguaje integral	ENTREGA DE la lección del lenguaje oral Freeman 2 (p. 25-36) Freeman 4 (p. 115 - 124)
Sesión 3 6/2/04	Cómo se adquiere una segunda lengua? Relación entre el primer y el segundo idioma El español (acentos, vocabulario educativo, y mucho más)	Ada y Baker - Sección B El bilingüismo - marco teórico
Sesión 4 6/7/04	Los sistemas de claves durante la lectura La construcción del significado Planificación de presentaciones culturales	ENTREGA DE la lección de la lectura El grupo X: Freeman 2 (p. 37 - 44) El grupo Z: Freeman 2 (p. 44 - 62)
Sesión 5 6/9/04	Como logré el bilingüismo. Mis experiencias en el aprendizaje bilingüe	ENTREGA DE ensayo personal del aprendizaje del idioma
Sesión 6 6/14/04	La escritura en español. Relación entre la escritura y lectura	Freeman 5 (p. 125 - 133 & 139 - 150 & 154 - 156) Freeman 6
Sesión 7 6/16/04	Las cualidades de programas bilingües de calidad y la enseñanza de la lectura en español como enriquecimiento	ENTREGA DE una lección de la escritura en español Brisk, 1998
Sesión 8 6/21/04	Los condicionantes socioculturales del bilingüismo Un currículo ligado a las vidas	Freeman 7
Sesión 9 6/23/04	Presentaciones culturales Los diferentes modelos de instrucción bilingüe	Presentaciones culturales en grupo
Sesión 10 6/28/04	Una red de apoyo La pedagogía fronteriza	Presentaciones culturales en grupo
Sesión 11 6/30/04	Yo quiero ser bilingüe - un puente entre dos culturas Los cuentos familiares	ENTREGA DE las escrituras relámpagos y el ensayo sobre el uso del español para la enseñanza de la lecto-escritura Terminan lecturas asignadas Compartan con colegas